

CZ

Vodní chladič
Příručka k instalaci, použití a údržbě

EN

Water cooler
Installation, use and maintenance handbook

HI CLASS 30

Electronic Control



WATERGATE
FILTRACE A ÚPRAVA VODY



PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tento spotřebič byl vyroben z vhodných materiálů pro použití s pitnou vodou. Zařízení odpovídá L.D. 108 ze dne 25.01.1992. Spotřebič byl schválen . Tento produkt byl navržen, vyroben a uveden na trh s ohledem na následujícími konformitami:

- v souladu s bezpečnostními požadavky Evropské unie UE / LVD 2014/35;
- Požadavky na ochranu EMC 2014/30 / UE.

CONFORMANCE STATEMENT

This appliance has been manufactured with suitable materials for use with drinking water. The device conforms to L.D. 108 dated 25.01.1992. The appliance has been approved by the . This product was de-signed, made and put on the market respecting the following conformities:

- Following EC require-ments safety objectives of the 2014/35 UE/LVD;
- Protection requisites of 2014/30/UE EMC.

CZ 1 PŘED POUŽITÍM SPOTŘEBIČE

1.1 VAROVÁNÍ



Abyste váš spotřebič mohli využívat co nejlépe, doporučujeme vám pečlivě si přečíst tyto pokyny, protože obsahují užitečné informace.

- Tuto knihu si uschovejte pro pozdější použití.
- Pokud jste odstranili obal, ujistěte se, že spotřebič není poškozen. Jakékoli poškození musí být přepravci oznámeno do 24 hodin.



Pokud byl stroj položen obráceně, počkejte před uvedením do provozu alespoň 8 hodin

- Zajistěte, aby instalaci a elektrické zapojení provedl kvalifikovaný technik podle pokynů výrobce a místních platných norem. Elektrický systém musí být vybaven účinným uzemněním podle zákona (46/90).

1.2 OBEČNÁ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A DOPORUČENÍ



Před prováděním jakékoli údržby nebo čištění odpojte zástrčku ze zásuvky.

- Netahejte za napájecí kabel, abyste vytáhli zástrčku ze zásuvky.
- Po instalaci spotřebiče se ujistěte, že nespočívá na síťovém kabelu.



Výrobce si vyhrazuje právo změnit produkt a jeho návod k použití bez předchozího upozornění nebo aktualizace předchozích výrob

EN 1 BEFORE USING THE APPLIANCE

1.1 WARNINGS



In order to use your appliance to its best, we advise reading these instructions carefully as they contain useful information.

- Keep this book for later use.
- When you have removed the packaging, make sure that the appliance is not damaged. Any damage must be reported to your carrier within 24 hours.



If the machine has been put down or turned upside down, wait for at least 8 hours before putting it into operation

- Make sure that installation and electrical wiring are carried out by a qualified technician according to the manufacturer's instructions and to the local norms in force. The electrical system must be equipped with an effective earth according to the law (46/90).

1.2 GENERAL PRECAUTIONS AND SUGGESTIONS



Before carrying out any maintenance or cleaning operation, remove the plug from the mains socket.

- Do not pull on the supply cable in order to remove the plug from the socket.
- When the appliance has been installed, make sure it is not resting on the mains supply cable.



The manufacturer reserves the right to change the product and its instructions manual without prior notice or updating of previous productions

CZ 1 PŘED POUŽITÍM SPOTŘEBIČE



Nedodržení kteréhokoli z těchto bezpečnostních předpisů může způsobit požár, úraz elektrickým proudem nebo poškození stroje

Místo instalace

Toto zařízení je určeno pro domácí a jiná podobná použití, například:

- Kuchyňské prostory, obchody, kanceláře a další pracovní prostředí
- Venkovské domy, hotely, motely a jiné obytné budovy
- B&B a penziony
- Cateringové služby a podobní maloobchodníci.

- Neumísťujte stroj do blízkosti hořlavých rozpouštědel, jako je alkohol nebo ředidla.
- Neinstalujte stroj na příliš vlhkých a prašných místech, vystavených přímému slunečnímu světlu, venku nebo v blízkosti zdrojů tepla.

Instalace stroje na těchto místech může způsobit požár nebo úraz elektrickým proudem.

- Spotřebič není vhodný pro použití na otevřených místech.

Elektrické napájení

- Nepřipojujte ani neodpojujte stroj ze zásuvky mokřima rukama.
- Zástrčku pevně zasuňte do zásuvky.
- Napájecí kabel nepoškozujte, neupravujte, nenatahujte, neohýbejte a neotáčejte.

Na napájecí kabel nepokládejte těžké předměty.

- Nepřipojujte stroj do zásuvky, ke které je připojeno jiné zařízení (prodlužovací kabely, 2 nebo 3 zástrčkové adaptéry atd.).
- Nepoužívejte stroj, pokud je napájecí kabel vázaný nebo zauzlený.
- Pokud ze zařízení vychází kouř, neobvyklé pachy nebo podivné zvuky, okamžitě jej odpojte od zásuvky a kontaktujte místního prodejce nebo technickou podporu.

Používání stroje za těchto podmínek může způsobit požár nebo úraz elektrickým proudem.

- Pravidelně odpojujte stroj od zásuvky a zástrčku a zásuvku čistěte suchým hadříkem.

Pokud je stroj připojen na místo vystavené prachu, kouři nebo vysoké vlhkosti, prach nashromážděný na zástrčce absorbuje vlhkost, což by mohlo změnit izolaci a způsobit požár.

- Nestříkejte vodu na zařízení; mohlo by to způsobit úraz elektrickým proudem nebo požár.
- Spotřebič nesmí být instalován tam, kde by mohl přijít do styku s proudem vody.
- K čištění stroje používejte vlhký hadřík. Nepoužívejte hořlavá rozpouštědla, jako je alkohol, benzen nebo ředidla. Pokud se hořlavé látky dostanou do kontaktu s elektrickými součástmi uvnitř stroje, mohou způsobit požár nebo úraz elektrickým proudem.
- Před čištěním stroj vypněte a odpojte od zásuvky. Nevypnutí nebo náhodné zapnutí během čištění může způsobit zranění osob nebo poškození stroje.
- Zařízení nesmějí používat děti mladší 8 let, osoby s fyzickými, smyslovými nebo duševními problémy, nebo osoby, které nemají zkušenosti či potřebné znalosti, pokud nejsou pod dohledem a dříve neobdrželi příslušné pokyny jak bezpečně používat zařízení a chápou z toho vyplývající nebezpečí. Čištění a údržbu, za které je uživatel odpovědný, nesmějí provádět děti, pokud nejsou starší 8 let a nejsou pod dohledem dospělé osoby.

EN 1 BEFORE USING THE APPLIANCE



Failure to comply with any of these safety regulations could cause fires, electric shocks or damage the machine

Place of installation

This equipment is intended for domestic and other similar uses, such as:

- Kitchen areas, shops, offices and other work environments
- Rural homes, hotels, motels and other residential buildings
- B&Bs and guest houses
- Catering services and similar retailers.

- Do not place the machine near inflammable solvents such as alcohol or diluents.
- Do not install the machine in excessively damp and dusty places, exposed to direct sunlight, outdoors or near to heat sources.

Machine installation in these places could cause fires or electric shocks.

- The appliance is not suitable for use in open places.

Electric power supply

- Do not connect or disconnect the machine from the socket with wet hands.
- Insert the plug into the wall socket firmly.
- Do not damage, modify, stretch, bend or twist the power cable.

Do not place heavy objects on the power cable.

- Do not connect the machine to a socket to which other equipment is connected (extensions, 2 or 3 plug adaptors, etc.)
- Do not use the machine if the power cable is tied or knotted.
- If smoke, unusual smells or strange noises are found coming from the machine, disconnect it immediately from the socket and contact the local retailer or technical service assistance.

Use of the machine in these conditions could cause fires or electric shocks.

- Periodically disconnect the machine from the socket and clean the plug and socket with a dry cloth.

If the machine is connected in a place exposed to dust, smoke or high humidity, the dust accumulated on the plug will absorb humidity and this could alter the insulation and trigger a fire.

- Do not spray water on the device; this could cause electric shocks or fires.
 - The appliance must not be installed where water jets can be generated.
 - Use a damp cloth to clean the machine. Do not use inflammable solvents such as alcohol, benzene or diluents. If inflammable substances come in contact with the electrical components inside the machine, they can cause fires or electric shocks.
 - Before cleaning the machine, switch it off and disconnect it from the socket. Not being switched off or accidental switching on during cleaning could cause injuries to persons or damages to the machine.
 - The equipment must not be used by children under 8 years of age or by people with physical, sensory or mental health problems, or people who lack the experience or the necessary knowledge, unless under surveillance and not before they have received the relevant instructions on how to use the equipment safely and they understand the inherent dangers.
- Cleaning and maintenance for which the user is responsible must not be performed by children unless they are older than 8 yrs and supervised by an adult.

CZ 2 OTEVŘENÍ BALENÍ

- Umístěte zařízení na místo instalace (kapitola 5 - INSTALACE).
- Odřízněte pásky **R** a odstraňte karton **C**, polystyren **F** a vnější plastový sáček **S**.
- Okamžitě odstraňte plastové sáčky **S** a polystyren **F**, protože představují nebezpečí pro děti.

- Jakmile je spotřebič bez obalu, odstraňte podstavec **B**.

2.1 POKYNY K OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Obal

Obalový materiál je 100% recyklovatelný.

Při jeho likvidaci se řiďte místními předpisy.

Obalový materiál (plastové sáčky, polystyrénové části atd.) musí být uchováván mimo dosah dětí, protože by mohl být nebezpečný.

Informace

Tento spotřebič neobsahuje CFC (chladicí okruh obsahuje plyn, který není škodlivý pro ozonovou vrstvu).

Další podrobnosti naleznete na štítku se sériovými údaji na spotřebiči.

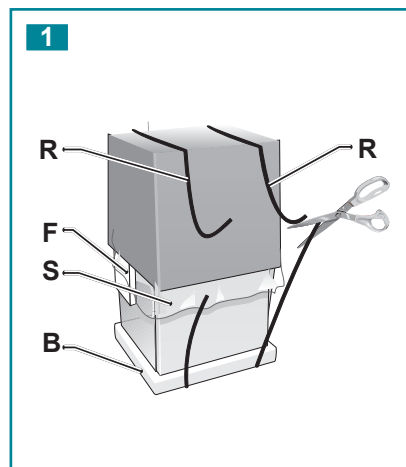
Produkt

Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2012/19 / ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, které by jinak mohlo být poškozeno nesprávným zacházením s tímto výrobkem.



Symbol na produktu nebo v dokumentaci k produktu označuje, že s tímto přístrojem nelze zacházet jako s domovním odpadem. Místo toho musí být odevzdán na příslušném sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními ekologickými předpisy pro likvidaci odpadu. Podrobnější informace o zpracování, využití a recyklaci tohoto produktu získáte u místního městského úřadu, u služby likvidace domácího odpadu nebo v obchodě, kde jste produkt zakoupili.



EN 2 REMOVAL OF PACKAGING

- Place the appliance in its installation site (chap. 5 - INSTALLATION).
- Cut straps **R** and remove carton **C**, polystyrene **F** and external plastic bag **S**.
- Do away with plastic bags **S** and polystyrene **F** immediately as they are a danger for children.
- Once the appliance is free from its packaging, remove the base **B**.

2.1 ADVICE ON HOW TO PROTECT THE ENVIRONMENT

Packaging

Packaging material is 100% recyclable.

For its disposal follow your local regulations.

The packaging material (plastic bags, polystyrene parts etc.) must be kept out of children's reach as it could be dangerous.

Information

This appliance does not contain CFCs (the cooling circuit contains a gas that is not harmful to the ozone layer).

For further details, please refer to the serial data plate on the appliance.

Produkt

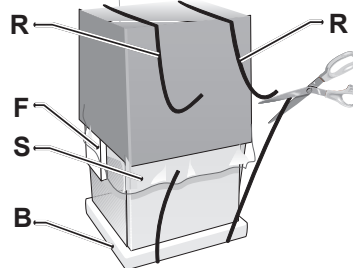
This appliance is marked according to the European directive 2012/19/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



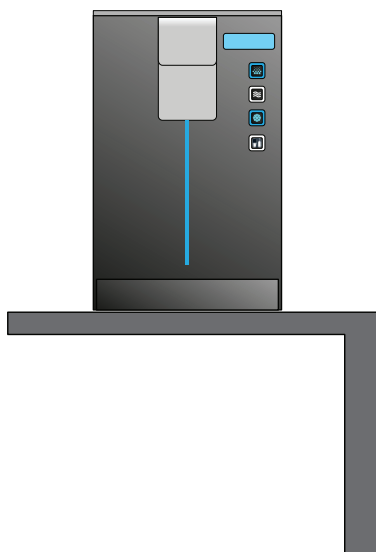
The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

1



2



CZ 3 POPIS SPOTŘEBIČE

Tyto vodní chladiče byly navrženy tak, aby poskytovaly velké množství neperlivé a sycené studené vody.

Snadno se používají a vyrábějí se z vysoce kvalitních materiálů, které nabízejí maximální hygienu a snadnou údržbu.

Měly by být vždy připojeny k hlavnímu přívodu pitné vody a mohou být vybaveny speciálními filtračními soupravami.

Mohou být použity v různých prostředích, od kaváren, restaurací, kanceláří a domácích prostředí; měly by být vždy instalovány uvnitř a v podmínkách prostředí popsaných v části „Technické vlastnosti“.

Jsou vybaveny vnitřním chladicím systémem, který je schopen dodávat vodu chlazenou na $3 \pm 10^\circ \text{C}$.

Používají systém přímého chlazení (Ice bank)

K dispozici jsou dva typy chladičů vody:

- Pultová deska

Některé modely mohou také poskytovat vodu sycenou oxidem uhličitým (verze ACWG), v takovém případě je nutné je připojit k lahvi s CO₂.

Modely na desce jsou standardně vybaveny elektromagnetickým ventilem s bezpečnostní funkcí (proti zaplavení).

Verze EC (Electronic Controls) je dodávána s elektronickým systémem, který vám umožňuje řídit nejen způsob dávkování vody, ale také všechny ostatní hlavní funkce chladiče.

EN 3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

These water coolers were designed to provide large quantities of still and carbonated cold water.

They are easy to use and manufactured using top quality materials, offering the utmost hygiene and ease of maintenance.

They should always be connected to a mains drinking water supply and can be fitted with special filtering kits.

They can be used in various settings, ranging from cafés, restaurants, offices and domestic environments; they should always be installed indoors and in the environmental conditions described under the “technical features” heading.

They are equipped with an internal cooling system, capable of supplying water cooled to $3 \pm 10^\circ \text{C}$.

They use a direct cooling system (Ice bank)

Two types of water coolers are available:

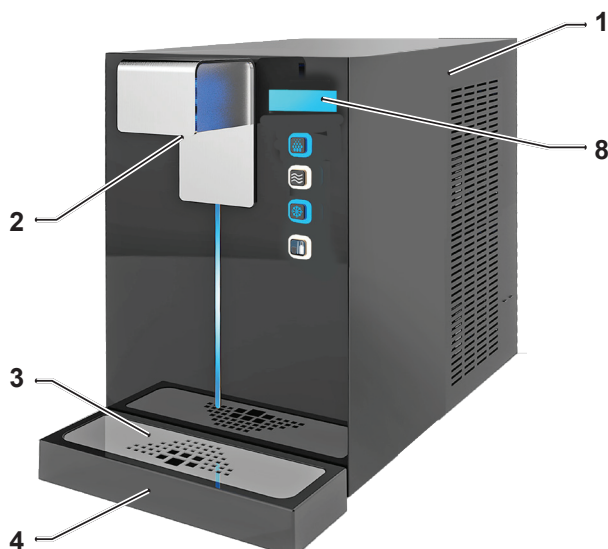
- Countertop

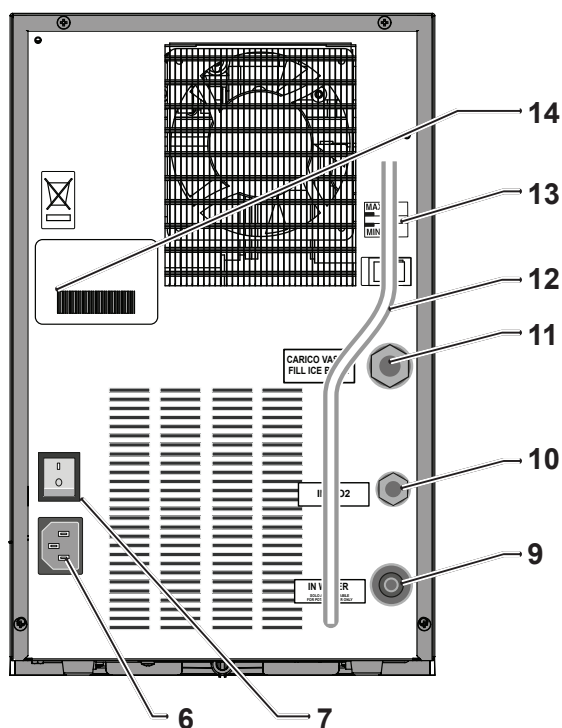
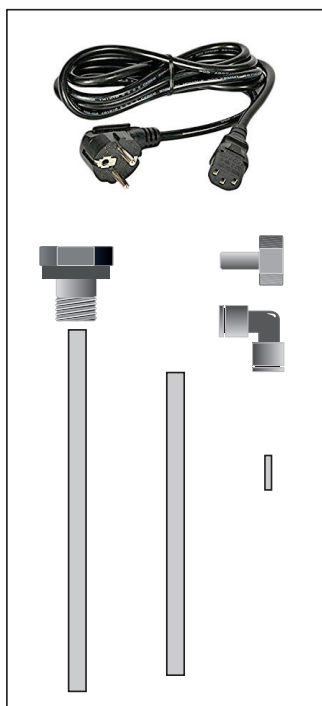
Some models can also provide carbonated water (ACWG versions), in which case they need to be connected to a CO₂ cylinder.

The countertop models have, as standard, a solenoid valve with safety function (anti-flooding).

The EC (Electronic Controls) version comes complete with an electronic system that allows you to manage not only the way water is dispensed, but also all the other main functions of the cooler

3





CZ 3 POPIS SPOTŘEBIČE

- 1 Plášť: snadno odnímatelný pro přístup k vnitřním částem
- 2 Distribuční hubice: umístěna v chráněné oblasti
- 3 Gril
- 4 Malá nádrž na zachycení kapající vody
(Je odnímatelná a lze připojit k odtoku)

- 5.1 Tlačítko perlivé vody (modely ACWG)
- 5.2 Tlačítko pro vodu při pokojové teplotě
- 5.3 Tlačítko studené vody
- 5.4 Tlačítko Shift - Programovací nabídka

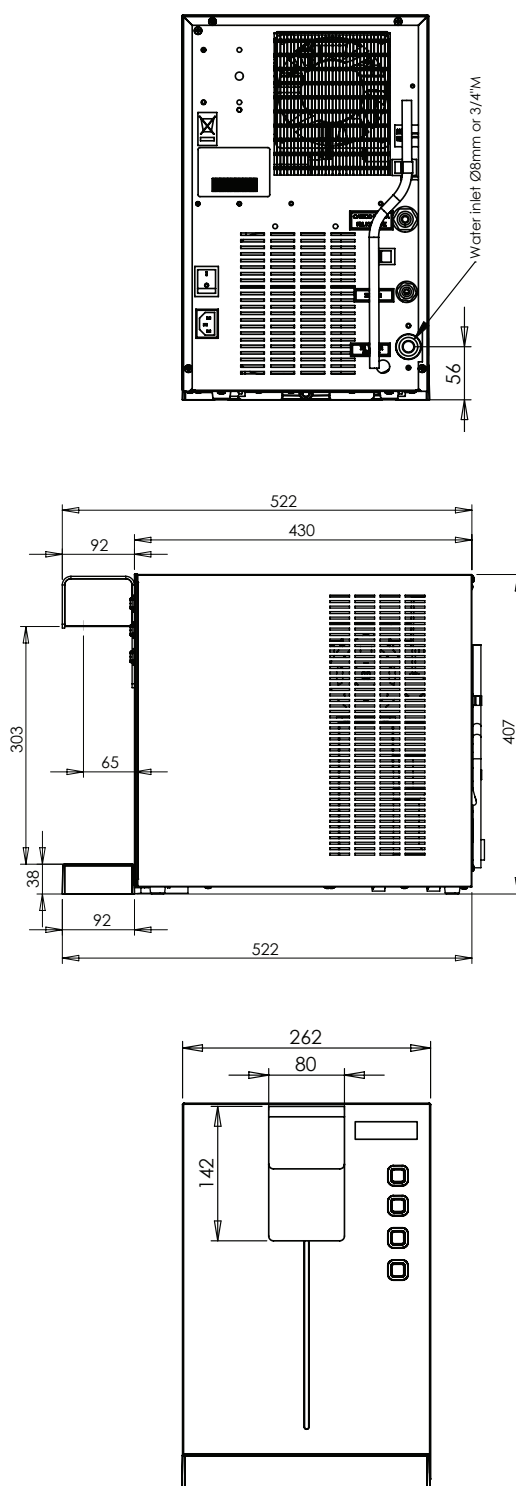
- 6 Zásuvka elektrického napájení
- 7 Hlavní vypínač
- 8 Displej
- 9 Přívod vody: $\varnothing$ 8 mm nebo 3/4_M
- 10 CO₂ vstup $\varnothing$ 6 mm (modely ACWG)
- 11 Vstup vody pro plnění nádrže
- 12 Hladina a trubka pro vypouštění nádrže
- 13 Ukazatel hladiny vody v nádrži
- 14 Typové štítky
- 15 Instalační sada

EN 3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

- 1 Casing: easily removable to reach interior parts
- 2 Distribution spout: positioned in the protected area
- 3 Grill
- 4 Small tank to collect dripping water
(It is removable and can be connected to a drain)
- 5.1 Sparkling water button (ACWG models)
- 5.2 Button for water at room temperature
- 5.3 Cold water button
- 5.4 Shift button - Programming Menu

- 6 Electrical power supply socket
- 7 Main switch
- 8 Display
- 9 Mains water inlet: $\varnothing$ 8mm or 3/4_M
- 10 CO₂ inlet $\varnothing$ 6mm (ACWG models)
- 11 Water entrance for basin loading
- 12 Level and basin unloading tube
- 13 Basin water level indicator
- 14 Data plates
- 15 Installation kit

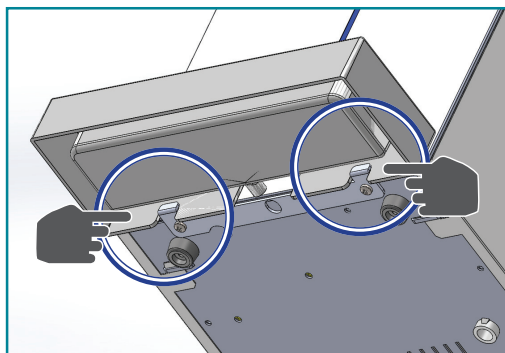
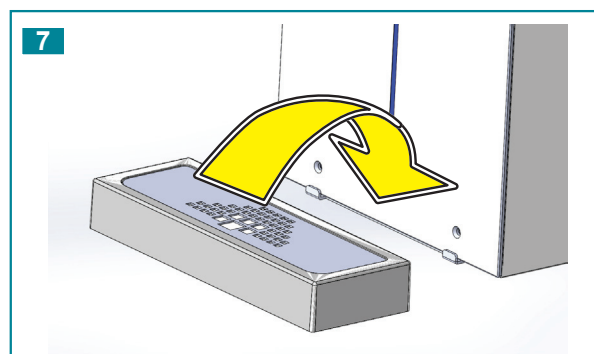
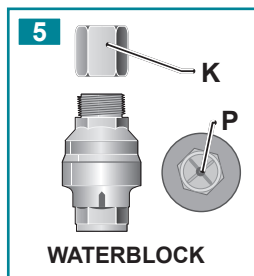
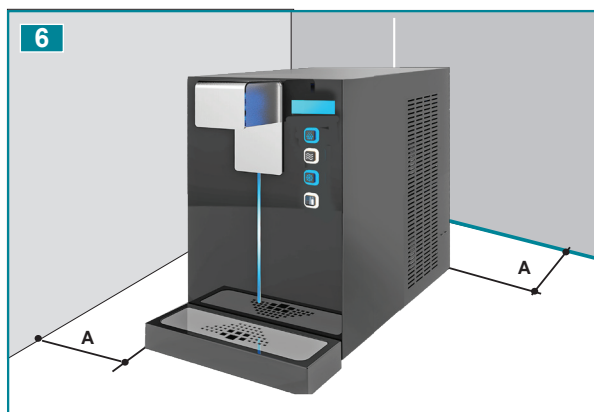
4



4.1 PODMÍNKY OKOLÍ / CONDITIONS OF THE SURROUNDINGS

Pokojová teplota / Room temperature Min: 10°C Max: 45°C

Výroba vody Water production	Lt/h usg/h	30 7,92
Teplota odtékající vody Water outlet temperature	°C °F	3 ÷ 10 37.4 ÷ 50
Kontinuální výroba studené vody Continuous cold water production	Lt Usg	7 1.8
Chladicí systém Cooling system		Mrazák / Ice bank
Kompresor Compressor	HP	1/10
Celkový jmenovitý příkon Total rated input	Watt	350
Průtok čerpadla Pump flowrate	ℓ/h usg/h	100 26,4
Zásobování Supply	Volt/Hz	220 - 240 / 1 / 50 Hz Jakákoli speciální napětí jsou uvedena na štítku „sériové číslo“. Any special voltages are indicated on the plate “serial number”.
Čistá hmotnost Net weight	kg lb	28 61,7
		●
		●
		●
Látka Charge	g FREON R134A	90
Hladina akustického tlaku (A) A-weighted sound pressure level	dB	< 70



CZ 5 INSTALACE

5.1 UMÍSTĚNÍ SPOTŘEBIČE

Umístěte spotřebič na místo instalace, mimo dosah zdrojů tepla a přímého slunečního záření.

Rovněž nedoporučujeme instalovat spotřebič venku a ve velmi vlhkých místnostech.

- Spotřebič by měl být umístěn tak, aby přibližně nechával 6 ÷ 7 cm volného prostoru (A) pro volný oběh vzduchu. (obr.6).

5.2 PŘIPOJENÍ VODY DO SÍTĚ



Během připojení spotřebiče k přívodu vody do rozvodné sítě musí být všechny existující trubky, těsnění a spoje umístěné mezi spotřebičem a přípojkou vodovodu vyměněna za nový materiál, aby nedošlo ke kontaminaci.

Před připojením vody se ujistěte, že je tlak vody v síti mezi 2 a 3 bary.

- Pokud je tlak v síti nižší než 1 bar nebo je průtok menší než 2 l / min, namontujte zařízení schopné zvyšovat tlak v síti (například autokláv apod.).



Pozn. : tlak je obzvláště důležitý u watových chladičů vybavených zařízením pro sycení oxidem uhličitým.

- Tento dávkovač vody může být vybaven zařízením proti vyplavení WATER BLOCK (volitelně), aby se zabránilo havarijnímu úniku vody (obr. 5).

Jakmile zasáhne zařízení WATER BLOCK, je třeba demontovat šroubení **K** a stisknout tlačítko **P** pro resetování zařízení.

- Pokud tlak vody v síti přesáhne 3 bary, připravte redukční ventil schopný snížit tlak na hodnotu 2 ÷ 3 (obr. 5.1).

- Pokud je stroj místo přímého připojení k přívodu vody připojen k autoklávovému čerpadlu, je nutné nainstalovat nad přívod vody zařízení ANTISHOCK, aby se zabránilo „vodním rázům“ (obr. 5.2).

EN 5 INSTALLATION

5.1 POSITIONING THE APPLIANCE

Position the appliance in the point of installation, away from sources of heat and direct sunlight.

We also advise against installing the appliance outdoors and in very damp rooms.

- The appliance should be positioned in such a way as to leave approximately 6 ÷ 7 cm of space (A) free for air to circulate freely. (fig.6).

5.2 WATER CONNECTION TO THE MAINS



During connection of the appliance to the mains water supply, all pre-existing tubes, gaskets and joints placed between the appliance and the water mains connection must be replaced with new material to avoid contamination.

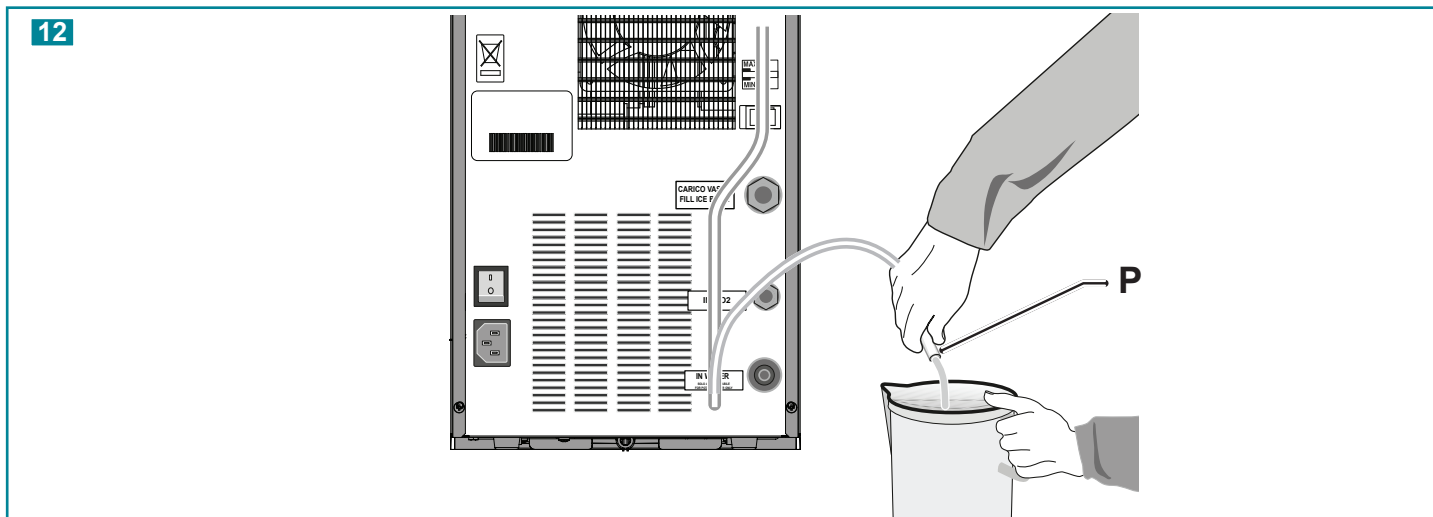
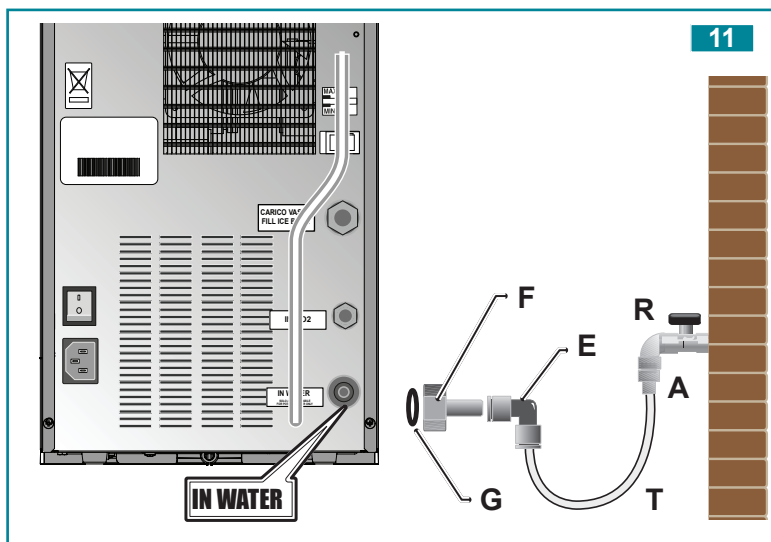
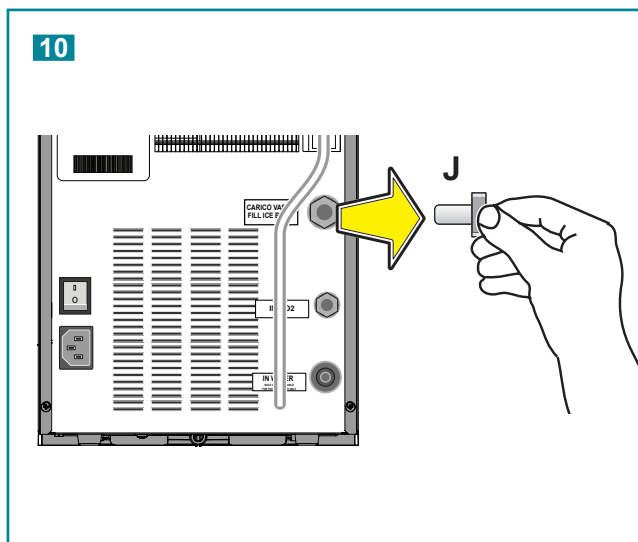
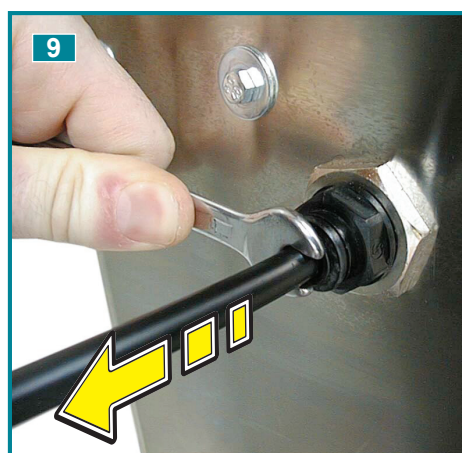
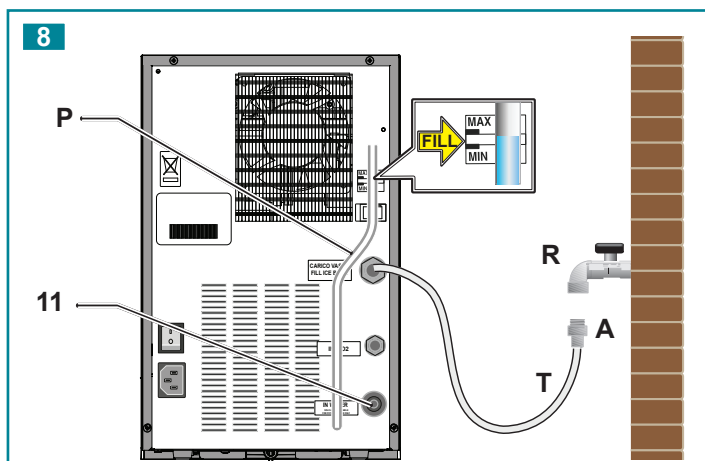
Before making the water connection, make sure the mains water pressure is between 2 and 3 bars.

- If the mains pressure is below 1 bar or the flow rate is less than 2 l/min, fit a device capable of increasing the mains pressure (such as an autoclave or similar).



N.B.: the pressure is especially important for those wat coolers fitted with a carbonation device.

- This water dispenser can be equipped with a WATER BLOCK anti-flooding device (optional) to prevent any accidental water leaks (fig.5). Once the WATER BLOCK device has intervened, fitting **K** should be disassembled and button **P** pressed to reset the device.
- If the mains water pressure exceeds 3 bars, predispose a pressure reducer capable of reducing the latter to the 2÷3 range (fig.5.1).
- If instead of being connected directly to the aqueduct the machine is connected to an autoclave pump, then it is necessary to install above the water supply an ANTISHOCK device to prevent “water hammers” (fig. 5.2).



CZ 5 INSTALACE

Připojení k vodovodu se provádí pomocí dodané T trubky (průměr 8 mm) a pomocí svorky A (3 / 8M) pro 8 mm potrubí. Koncovka A (3/8 ") by měla být připojena k vodovodu pomocí uzavíracího kohoutu R.

Připojte potrubí T k uzavíracímu kohoutu a ujistěte se, že je těsnění OR správně umístěno na spoje A.

5.3 Plnění nádoby na led

Zatlačte hadičku T do přípojky **FILL ICE BANK** potřebným tlakem. Otevřete kohoutek R a nechte vodu pomalu vstupit do ledové banky, dokud hladina vody ve svislé průhledné trubce (P) (obr. 10) nedosáhne polohy označené štítkem „Naplněte“. Zavřete kohoutek R.

Sundejte tubu T tlačení pomocí klíče 8 na zajišťovacím kroužku a současným tahem za tubu (obr. 9).

Okamžitě nasadte červenou čepičku J na přípojku **FILL ICE BANK** správným tlakem.

5.3.1 Připojení vody

Spojte prvky A, T, E, F, G a VE VODĚ (obr.11).



Armatura na přívodu vody je vybavena mechanickým filtrem.

5.3.2 Vyprázdnění nádoby na led (pro údržbu)

Odpojte napájecí kabel ze zásuvky. Chcete-li vyprázdnit nádrž na led po roztavení ledu, musíte snížit svislou hladinu a obsah vody ve výtlačné trubce nádrže (P) a nechat proudit vodu (obr. 12). Po vyprázdnění nádoby na led (téměř 4 litry) vraťte trubici na místo.

Connection to the water mains is done using the **T** tube provided (8 mm diameter) and by terminal **A** (3/8M) for 8 mm pipe.

The end piece **A** (3/8") should be connected to the water mains using a stop cock **R**.

Connect pipe **T** to the stop cock, ensuring the **OR** seal is positioned correctly on coupling **A**.

5.3 Ice container filling

Push tube **T** in the connection **FILL ICE BANK** with the necessary pressure. Open tap **R** and allow water to enter ice bank slowly until the water level in the vertical transparent (Fig. 10) pipe (**P**) reaches the position shown by plate "Fill". Close tap **R**.

Take off the tube **T** pushing with a 8 key on the locking ring and simultaneously pulling the tube (Fig. 9).

Insert immediately the red cap **J** on the connection **FILL ICE BANK** with the right pressure.

5.3.1 Water connection

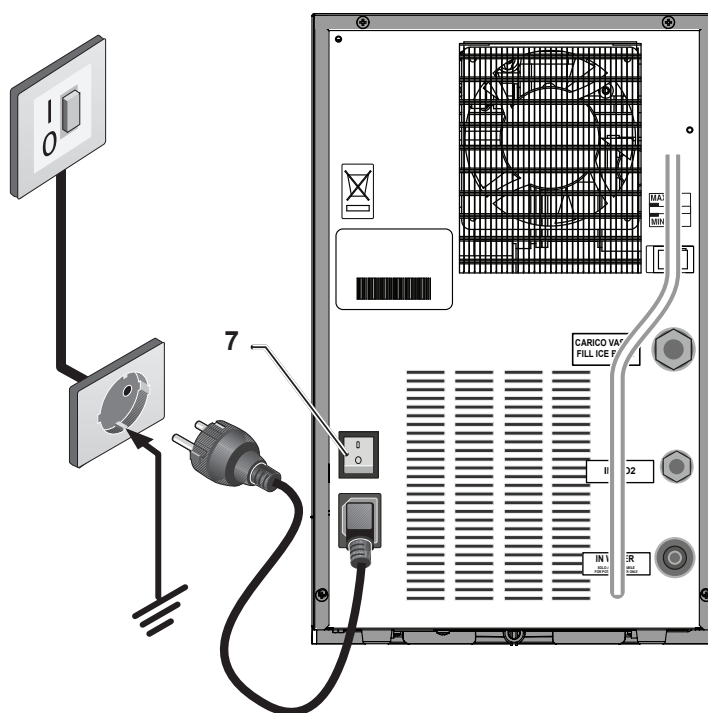
Join elements **A**, **T**, **E**, **F**, **G** and **IN WATER** (fig.11).



The fitting on the water inlet is fitted with a mechanical filter.

5.3.2 Ice container emptying (for maintenance)

Disconnect the power supply cable from the outlet. To empty the ice tank after the ice melted, you just have to take the vertical level and tank discharge tube (**P**) off its site and let the water flow (fig. 12). After the ice container has been emptied (almost 4 litres), replace the tube in its place.

13


CZ 5 INSTALACE

5.4 PŘIPOJENÍ ELEKTŘINY

Připojení k elektrické síti se provádí připojením zástrčky do zásuvky.

Zásuvka musí být vybavena účinnou uzemňovací deskou a musí být dimenzována na zatížení spotřebiče (viz technické parametry).

Ujistěte se, že napětí v síti odpovídá údajům na typovém štítku. Ujistěte se, že nad zásuvkou je omnipolární spínač s minimálním rozpojením kontaktů 3 mm chráněný pojistkami vhodné intenzity pro absorpci samotného spotřebiče (viz technické parametry a typový štítek).

Připojte stroj k elektrické síti chráněné jističem s citlivostí 30 mA nebo menší.

CZ 6 ZAČÁTEK

6.1 POUŽITÍ



Varování! Před použitím stroje proveďte sanitaci (viz relativní odstavec)
Varování! Pokud byl spotřebič položen nebo obrácen, měli byste s jeho spuštěním počkat nejméně 8 hodin.

- Otevřete vodovodní kohoutek a zkontrolujte, zda nedochází k únikům.
- Zapněte hlavní vypínač 7.
- Stiskněte tlačítko perlivé vody dokud nebude odstraněn veškerý zbývající vzduch z obvodu.
- Opakujte postup se studenou vodou prostředí tlačítkem.



Hlavní vypínač 7 snadno umožňuje odpojení zařízení od síťového napájení

5.4 ELECTRICITY CONNECTION

Connection to the mains electricity supply is carried out by connecting the plug to a mains socket.

The supply socket must be equipped with an efficient earth plate and it must be sized for the load of the appliance (see technical characteristics).

Make sure that the mains voltage corresponds with what is specified on the data plate. Make sure that there is an omnipolar switch above the socket with a minimum contact break of 3 mm protected by fuses of suitable amperage for the absorption of the appliance itself (see technical characteristics and data plate).

Connect the machine to a mains electrical network protected by a circuit breaker with a sensitivity equal to or less than 30 mA.

6.1 USE



Warning! Before using the machine proceed with the sanitation (see relative paragraph)
Warning! If the appliance has been laid down or turned upside down, you should wait at least 8 hours before starting it.

- Turn on the water tap and make sure there are no leaks.
- Turn on the main ON/OFF switch 7.
- Press the sparkling water button  until all the remaining air is eliminated from circuit.
- Repeat the operation with the cold water  environment  button.



The main switch 7 easily allows the disconnection of the device from the mains supply

CZ 6 ZAČÁTEK

6.2 PŘEHLED ELEKTRONICKÝCH FUNKCÍ

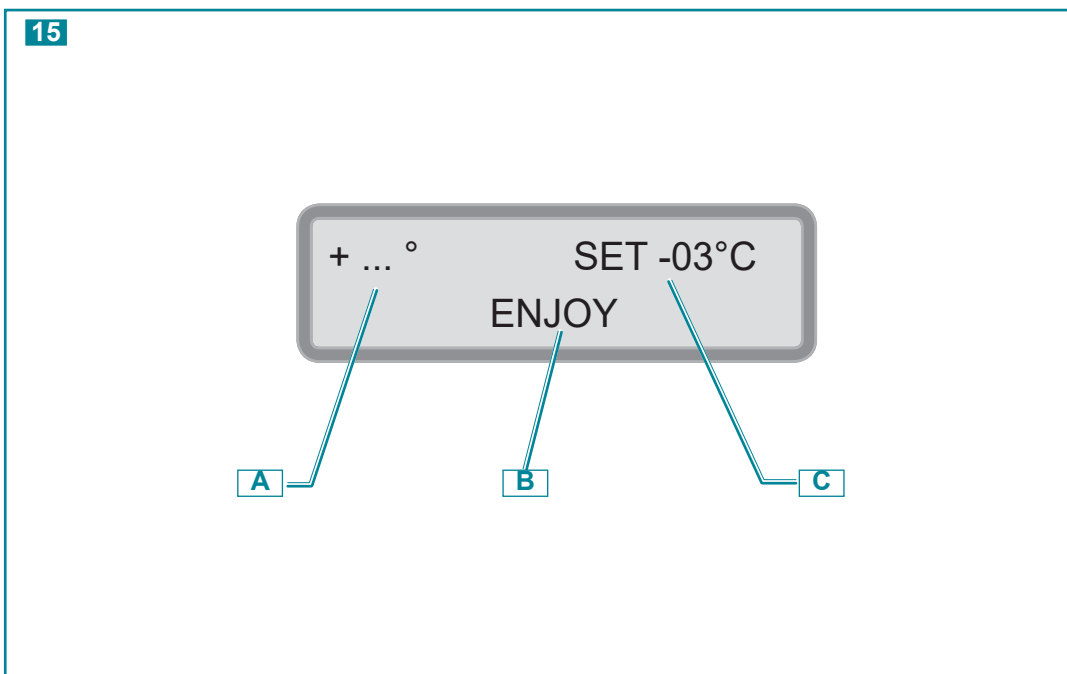
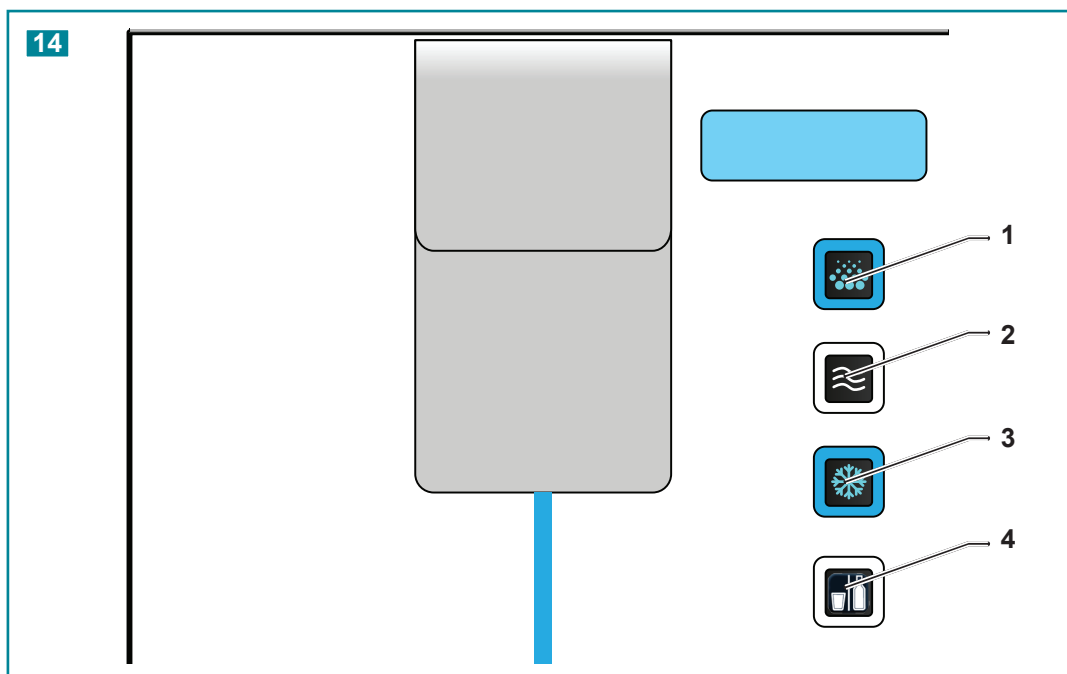
- Nastavení MALÝCH nebo VELKÝCH dávek na každém výstupu (pokoj, studený a syčený oxidem uhličitým) s „pozitivním posunem“ činnosti distribučních elektromagnetických ventilů (obrázky obr. 17 a 18).
- Volba provozního režimu termostatu: LÉTO, tj. nižší teplota vody, vhodná pro teplé prostředí a značná potřeba vody - ZIMA, tj. vyšší teplota vody, vhodná pro chladnější klima a omezená potřeba vody (Pokročilé programování, kap. 7.2).
- Volba teploty pro nastavení ZIMA (výchozí teplota je -3 ° C) (Pokročilé programování, kap. 7.5).
- Volba teploty pro nastavení LÉTO (výchozí teplota je +2 ° C) (Pokročilé programování, kap. 7.4).
- Volba jazyka systému. Dostupné jazyky: ITALSKÝ, ANGLICKÝ, NEMECKÝ (Pokročilé programování, kap. 7.3).
- Volba typu distribuce: buď přednastavenými dávkami (VELKÉ nebo MALÉ) nebo pulzním dávkováním, tj. voda je vydávána, pokud je stisknuto tlačítko (Pokročilé programování, kap.7.6).

- Nastavení ČASU PRANÍ: chladič spláchne a vypláchne hydraulický okruh v přednastavených intervalech, aby se omezilo množení bakterií (pokročilé programování, kap. 7.9).
- Nastavení ALARMU LAMPY (týká se UV lampy v distribuční oblasti nebo UV lampy namontované podél vodního okruhu). Alarm lampy vás varuje, když je čas vyměnit opotřeбенou UV lampu. Alarm začne blikat, když lampa dosáhne 90% své životnosti (Pokročilé programování, kap. 7.7).
- Nastavení ALARMU FILTRU. Alarm filtru vás upozorní, když je čas na výměnu filtru (pokud je nainstalován). Alarm začne blikat, když filtr dosáhne 90% své životnosti (Pokročilé programování, kap. 7.8).
- Vytvoření osobní uvítací zprávy (Pokročilé programování, kap. 7.1).
- Celkové a dílčí celkové množství distribuované vody (Pokročilé programování, kap. 7.10).
- Počítadlo dní provozu UV lampy, je-li nainstalována (Pokročilé programování, kap. 7.11).
- Další funkce proti pádu (Pokročilé programování, kap. 7.12).

EN 6 STARTING

6.2 OVERVIEW OF ELECTRONIC FUNCTIONS

- Setting SMALL or LARGE doses on every outlet (Room, Cold and Carbonated), with “positive-displacement” operation of the distribution solenoid valves (Figures fig.17 and 18).
- Selecting the thermostat's mode of operation: SUMMER, i.e., lower water temperature, suitable for warm environments and considerable water demand – WINTER, i.e., higher water temperature, suitable for colder climates and limited water demand (Advanced Programming, Sect. 7.2).
- Choosing the temperature for the WINTER setting (default temperature is -3°C) (Advanced Programming, Sect. 7.5).
- Choosing the temperature for the SUMMER setting (default temperature is +2°C) (Advanced Programming, Sect. 7.4).
- Choosing the system's language. Available languages: ITALIAN, ENGLISH, GERMAN (Advanced Programming, Sect. 7.3).
- Choosing the type of distribution: by either preset doses (LARGE or SMALL) or pulse delivery, i.e. water is delivered as long as the button is held pressed (Advanced Programming, Sect. 7.6).
- Setting WASH TIME: the cooler flushes and rinses the hydraulic circuit at preset intervals in order to limit bacterial proliferation (Advanced Programming, Sect. 7.9).
- Setting the LAMP ALARM (refers to either the UV lamp in the distribution area or a UV lamp mounted along the water circuit). The lamp alarm warns you when it's time to change a worn-out UV lamp. The alarm starts to flash when the lamp reaches 90% of its lifetime (Advanced Programming, Sect. 7.7).
- Setting the FILTER ALARM. The filter alarm warns you when it's time to change the filter (if installed). The alarm starts to flash when the filter reaches 90% of its lifetime (Advanced Programming, Sect. 7.8).
- Creating a personalized welcome message (Advanced Programming, Sect. 7.1).
- Total and subtotal amounts of water distributed (Advanced Programming, Sections 7.10).
- Counter for days of operation of UV lamp, if installed (Advanced Programming, Sect. 7.11).
- Additional anti-drop function (Advanced Programming, Sect. 7.12).



CZ

- 1 Tlačítko Šumivé - Zpět (-) *
- 2 Tlačítko pokojová teplota - Další (+) *
- 3 Tlačítko chlazení - Potvrzení *
- 4 Tlačítko menu - Vybrat *
- 5 Tlačítko Pokojový / Chlazený - Zpět (-) *

(*) V režimu programu

OBRAZOVKA PŘI SPUŠTĚNÍ

A Teplota měřená sondou uvnitř přímého chlazení (ICE BANK)
 B Uvítací zpráva
 C Nastavení teploty pro přímé chlazení (ICE BANKU)

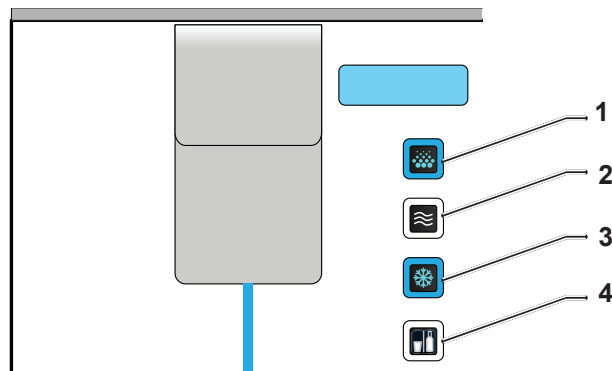
EN

- 1 Button Sparkling - Back (-)*
- 2 Button Room temp - Next (+)*
- 3 Button Chilled - Confirm *
- 4 Button Menü - Select *
- 5 Button mix Room/chilled - Back (-)*

(*) In program mode

STARTUP SCREEN

A Temperature measured by the probe inside the ICE BANK
 B Starting message
 C Temperature setting for ICE BANK



PROVOZ VODNÍHO CHLADIČE

VYBĚR VELKÝCH / MALÝCH DÁVKY

Jak vstoupit



Krátce stiskněte toto tlačítko

Pokud se v pravém dolním rohu objeví šipka, zvolí se VELKÉ dávky.

Pokud se v pravém dolním rohu neobjeví žádná šipka, zvolí se MALÉ dávky.

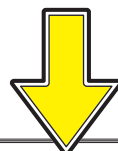
NASTAVENÍ VELKÝCH / MALÝCH DÁVEK

Jak vstoupit



Stiskněte a podržte toto tlačítko, dokud se nezobrazí písmeno „D“. Zobrazení znamená, že jste vstoupili do nabídky „NASTAVENÍ DÁVEK“

Postupujte podle níže uvedených pokynů



REŽIM POKROČILÉ PROGRAMOVÁNÍ

Jak vstoupit



Stiskněte a podržte toto tlačítko alespoň 12 sekund - Neuvolňujte, ani když se objeví písmeno „D“

Na displeji se zobrazí uvítací zpráva nebo poslední provedené nastavení, což znamená, že jste v nabídce Pokročilé programování. Postupujte podle pokynů v příložené příručce „POKROČILÉ PROGRAMOVÁNÍ“.

NASTAVENÍ VELKÝCH / MALÝCH DÁVEK

Nastavení MALÝCH dávek



Krátce stiskněte toto tlačítko. POZNÁMKA: V pravém dolním rohu by se neměla objevit žádná šipka

- Umístěte nádobu na vodu pod trysku studené vody
- Stiskněte ❄️
- Když má požadované množství vody, stiskněte ❄️ znovu pro zastavení.

Nastavení VELKÝCH dávek



Krátce stiskněte toto tlačítko. POZNÁMKA: V pravém dolním rohu by se měla objevit šipka

- Umístěte nádobu na vodu „pod trysku studené vody“
- Stiskněte ❄️
- Když má požadované množství vody, stiskněte ❄️ znovu pro zastavení.

Můžete zvolit VELKÉ nebo MALÉ dávky pro jakýkoli druh vody - studenou, pokojové teploty nebo sycenou.

Výchozí nastavení dávky je:
MALÉ = 0,5 litru
VELKÉ = 1 litru

Při změně dávkování postupujte následovně

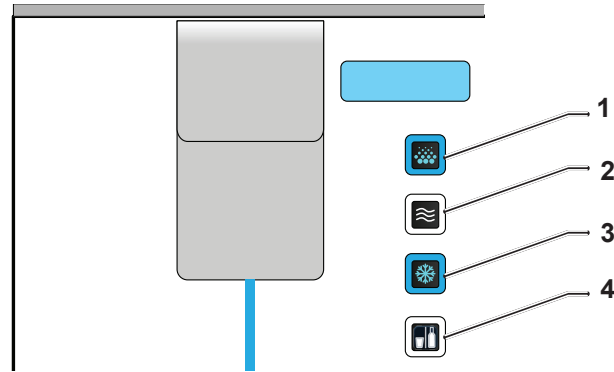
Opakujte postup pro POKOJOVOU TEPLITU a SYCENOU vodu.

Jak se vrátit na úvodní obrazovku

Pokud neprovedete žádnou další akci, nabídka NASTAVENÍ DÁVEK zůstane otevřená.



Stisknutím a podržením tohoto tlačítka se vrátíte zpět do OBRAZOVKY SPUŠTĚNÍ



WATER COOLER OPERATION

SELECT LARGE/SMALL DOSES

How
to access



Press this button briefly

If an arrow appears in the bottom right corner, LARGE doses is selected.

If no arrow appears in the bottom right corner, SMALL doses is selected.

LARGE/SMALL DOSES SETUP

How
to access



Press and hold this button until the letter "D" appears, meaning that you have accessed the "DOSES SETUP" menu

Follow the instructions below



ADVANCED PROGRAMMING MODE

How
to access



Press and hold this button for at least 12 seconds - Do not release even when the letter "D" appears

The display will show the welcome message or the last setting made, meaning that you have accessed the Advanced Programming menu. Follow the instructions in the attached "ADVANCED PROGRAMMING" guide.

LARGE/SMALL DOSES SETUP

Setting SMALL doses



Press this button briefly. NOTE: No arrow should appear in the bottom right corner

- Place the "SMALL" water container under the cold water nozzle
- Press ❄️
- When the required amount of water has been delivered press ❄️ again to stop

Setting LARGE doses



Press this button briefly
NOTE: An arrow should appear in the bottom right corner

- Place the "LARGE" water container under the cold water nozzle.
- Press ❄️
- When the required amount of water has been delivered press ❄️ again to stop

You can select LARGE or SMALL doses for any kind of water – cold, room temperature or carbonated.

The default dose settings are:

SMALL= 0.5 litres
LARGE= 1 litre

To change the doses proceed as follows

Repeat the procedure for ROOM TEMPERATURE and CARBONATED water.

How to return
to the startup screen

The DOSES SETUP menu will remain open if no further action is taken.

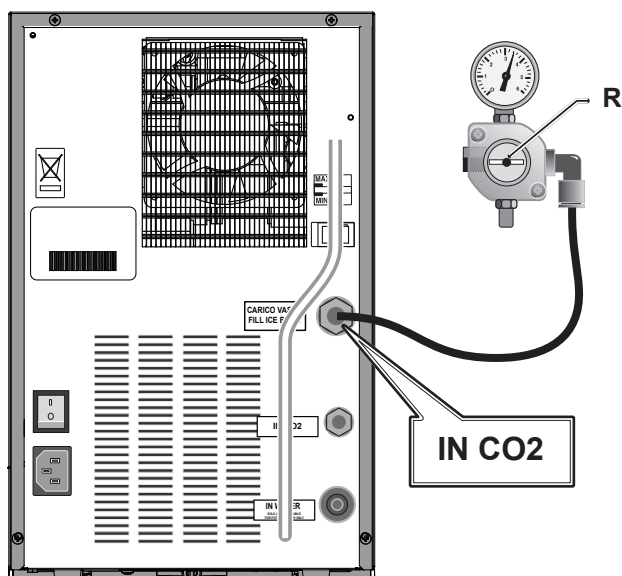


Keep pressed this button to go back to the STARTUP SCREEN

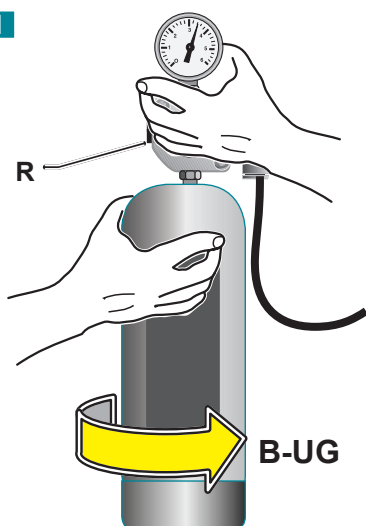
ALARMOVÁ ZPRÁVA	ŘEŠENÍ
+10°C SET-03°C NO WATER U verzí ACWG bezpečnostní systém zastaví čerpadlo na syčení oxidem uhličitým, pokud běží déle než 4 minuty, a také znemožní provoz solenoidového ventilu na syčení vody.	UJISTĚTE SE: - že v rozvodech je voda - je hydraulický okruh řádně připojen - že filtr (je-li přítomen) není ucpaný - že je připojena hladinová sonda v karbonátoru - že nerezová cívka není zmrzlá - čerpadlo není blokováno nebo ucpano Dokud nebude odstraněna příčina problému, nebude možné čerpat syčenou vodu. Jakmile je příčina problému odstraněna, vodní chladič vypněte a znovu zapněte, aby se obnovil provoz.
----- SET-03°C PROBE ALARM Zobrazuje se při poruše teplotní sondy a pokud: 1) naměřené teploty nejsou správné 2) chladič cykly nepracují správně.	UJISTĚTE SE: - že je v teplotním senzoru elektrická kontinuita (použijte multimetr) - že je teplotní čidlo elektricky připojeno Dokud nebude odstraněna příčina problému, nebude možné čerpat studenou syčenou nebo neperlivou vodu; navíc kompresor nebude fungovat. Jakmile je příčina problému odstraněna, vodní chladič vypněte a znovu zapněte, aby se obnovil provoz.
+10°C SET-03°C UV LAMP. ALARM Zobrazuje se, když je UV lamp (je-li instalována) téměř opotřebovaná. Začíná blikat při 90% přednastavené životnosti lampy.	- Vyměňte UV lampu a proveďte reset počítadla hodin v „Pokročilém programování“ (kap.7.7). Alarm lampy nebrání distribuci vody
+10°C SET-03°C FILTER ALARM Zobrazuje se, když je filtr (je-li instalován) téměř opotřebovaný. Začne blikat při 90% přednastavené celkové kapacity filtru.	- Vyměňte filtr a resetujte počítadlo mezisoučtu litrů v „Pokročilém programování“ (kap. 7.8). Alarm filtru nebrání distribuci vody.
..... SET-03°C ENJOY Alarm mimo rozsah Pokud je teplota zaznamenaná sondou mimo přijatelný rozsah, na levé straně displeje se zobrazí tečky. Voda uvnitř ledové nádrže může mít příliš vysoké nebo nízké teploty (mohlo by dojít k zamrznutí cívky).	Pokud je teplota příliš vysoká, počkejte, až se vytvoří ledová nádrž. Pokud je teplota příliš nízká, může cívka zmrznout. V takovém případě vypněte stroj a počkejte několik hodin než stroj restartujete a nastavíte znovu teplotu. Pokud problém přetrvává, kontaktujte poprodejní servis.
+10°C SET-03°C FLOW Zobrazuje se, když je otevřen jeden nebo více distribučních elektromagnetických ventilů, ale voda nevytéká a průtokoměr se neotáčí.	UJISTĚTE SE: - že v rozvodech je voda - hydraulický okruh je správně připojen - že filtr (je-li k dispozici) není ucpan - že voda v nerezové ocelové cívce není zmrzlá Jakmile je odstraněna příčina problému, vodní chladič automaticky obnoví provoz.

ALLARM MESSAGE	SOLUTION
+10°C SET-03°C NO WATER On ACWG versions a safety system stops the carbonation pump if it runs for more than 4 minutes, and also disables the operation of the carbonated water solenoid valve.	MAKE SURE: - that there is water in the mains - that the hydraulic circuit is properly connected - that the filter (if present) is not clogged - that the level probe in the carbonator is connected - that the stainless steel coil is not frozen - that the pump is not blocked or obstructed It will not be possible to draw carbonated water until the cause of the problem has been removed. Once the cause of the problem is removed, switch the water cooler off and on again to resume operation.
----- SET-03°C PROBE ALARM Displayed when the temperature probe is malfunctioning and: 1) temperature readings are incorrect 2) cooling cycles do not work properly.	MAKE SURE: - that there is electrical continuity in the temperature sensor (use a multimeter) - that the temperature sensor is electrically connected It will not be possible to draw cold carbonated or still water until the cause of the problem has been removed; in addition, the compressor will not work. Once the cause of the problem is removed, switch the water cooler off and on again to resume operation.
+10°C SET-03°C UV LAMP. ALARM Displayed when the UV lamp (if installed) is almost worn out. Starts flashing at 90% of lamp's preset lifetime.	- Replace the UV lamp and reset the hour counter in "Advanced Programming" (Sect. 7.7). The lamp alarm does not prevent the distribution of water
+10°C SET-03°C FILTER ALARM Displayed when the filter (if installed) is almost worn out. Starts flashing 90% of filter's preset total capacity	- Replace the filter and reset the subtotal litre counter in "Advanced Programming" (Sect. 7.8). The filter alarm does not prevent the distribution of water
..... SET-03°C ENJOY Out of range alarm If the temperature recorded by the probe is out of the accepted range, hyphens will appear on the left side of the display. Water inside the ice bank may have excessively high or low temperatures (this could freeze the coil)	If the temperature is too high, wait until the ice bank is formed. If the temperature is too low, the coil may freeze. In this case, switch off the machine and wait a few hours before restarting it and setting the temperature again. If the problem persists, contact the after-sales service
+10°C SET-03°C FLOW Displayed when one or more distribution solenoid valves are open but water does not come out and, consequently, the flowmeter does not turn.	MAKE SURE: - that there is water in the mains - that the hydraulic circuit is properly connected - that the filter (if present) is not clogged - that the water in the stainless steel coil is not frozen Once the cause of the problem is removed, the water cooler will resume operation automatically.

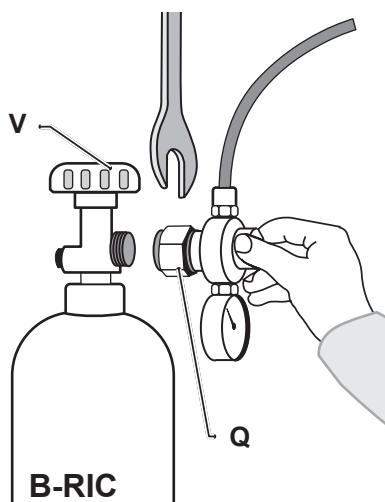
14



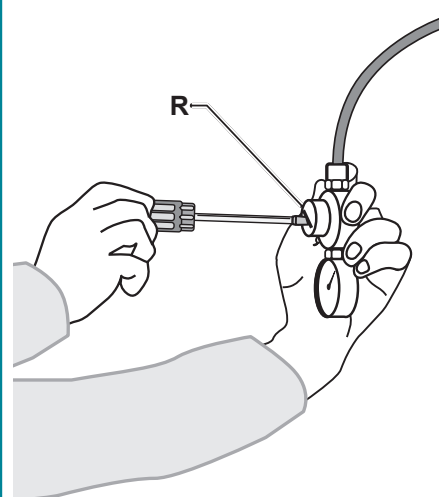
14.1



15



16



CZ 7 NASTAVENÍ ŠUMIVÉ VODY (modely ACWG)

7.1 PŘIPOJENÍ VÁLCE NA PLYN CO2 (OXID UHLÍČITÝ)

- Lahev je umístěna mimo spotřebič.
- Připojte redukční ventil **P** k armatuře 12.

U jednorázových lahví (nedobíjecích) postupujte následovně:

- Dávejte pozor na těsnění, přišroubujte redukční ventil **R** ke spoji lahve (obr. 14.1). Lahev je vybaven těsnícím ventilem, který se otevře, když je namontován na redukční ventil, a automaticky se zavře, když je odpojen.

Šroub pro regulaci redukčního ventilu **R** je již kalibrován na optimální nastavení tlaku (přibližně 3,5 bar).

V každém případě lze množství dodaného plynu zvýšit otáčením šroubu ve směru hodinových ručiček, nebo snížit otáčením proti směru hodinových ručiček (obr. 16). Jednorázové lahve na CO2 s kapacitou 600 gramů pojmu přibližně 120 litrů vody.

U dobíjecích válců (B-RIC) postupujte následovně:

- Zvláštní pozornost věnujte těsnění, našroubujte šroubení na redukční ventil **Q** ke konektoru na válci.
- Otevřete ventil na válci **V**.

Šroub pro regulaci redukčního ventilu **R** byl již kalibrován na optimální nastavení tlaku (přibližně 3,5 bar).

V každém případě lze množství dodaného plynu zvýšit otáčením šroubu ve směru hodinových ručiček, nebo snížit otáčením proti směru hodinových ručiček (obr. 16). Dobíjecí lahve s CO2 mohou naplnit přibližně 140 litrů vody.

UPOZORNĚNÍ! Dobíjecí válce jsou při dodání prázdné. Nechte láhev naplnit plynem nejbližším autorizovaným distributorem. Žádejte o CO2 (oxid uhličitý) pro „potravinářské výrobky“.



POZOR! při použití lahví na plyn, které nelze opakovaně nabíjet, postupujte pečlivě podle pokynů na štítku umístěném na samotné lahvi.

EN 7 SETTING UP THE SPARKLING WATER (ACWG models)

7.1 CO₂ GAS CYLINDER CONNECTION (CARBON DIOXIDE)

- The cylinder is positioned outside the appliance.
- Connect the pressure reducer P to the fitting 12.

With disposable cylinders (non-rechargeable), proceed as follows:

- Being careful of the gasket, screw the pressure reducer union R to cylinder at-tachment (fig. 14.1).

The cylinder is equipped with a sealing valve that will open when it is mounted onto the reducer valve and will close automatically when it is disconnected.

The screw for regulating the reduction valve R has already been calibrated to the optimal pressure setting (approximately 3,5 bar).

In any case, the quantity of gas supplied can be increased by turning the screw in the clockwise direction, or decreased by turning it in the anti-clockwise direction (fig. 16). Disposable CO₂ cylinders with a capacity of 600 grams can charge approximately 120 liters of water.



Caution! when using non-rechargeable gas cylinders, carefully follow the instructions contained on the label located on the cylinder itself.

With rechargeable cylinders (B-RIC), proceed as follows:

- Paying special attention to the seal, screw the pipe union on the pressure reduction valve Q to the connector on the cylinder.
- Open the valve on the cylinder V.

The screw for regulating the reduction valve R has already been calibrated to the optimal pressure setting (approximately 3,5 bar).

In any case, the quantity of gas supplied can be increased by turning the screw in the clockwise direction, or decreased by turning it in the anti-clockwise direction (fig. 16). Rechargeable CO₂ cylinders can charge approximately 140 liters of water.

NOTICE! Rechargeable cylinders are empty when supplied. Have the cylinder filled with gas by the nearest authorized distributor. Ask only for CO₂ (carbon dioxide) for "food products."

CZ 7 NASTAVENÍ ŠUMIVÉ VODY (modely ACWG)

UPOZORNĚNÍ

POZOR! PO PŘEPRAVĚ, SKLADOVÁNÍ A POUŽÍVÁNÍ LAHVE S CO₂ DODRŽUJTE MÍSTNÍ PŘEDPISY O JEJÍM POUŽITÍ.

- Stiskněte tlačítko pro sycenou vodu .
- Nechtejте odtéct několik litrů vody, dokud nezačne vycházet voda sycená oxidem uhličitým.

UPOZORNĚNÍ!

Výsledky kolísání tlaku při sycení oxidem uhličitým se projeví až po vypuštění nejméně 2 litrů vody.

Pokyny k používání spotřebiče na sycenou vodu

Aby bylo zajištěno správné fungování čerpadla, musí být spotřebič vždy používán s vodou v chladicím okruhu.

Pokud voda v síti není dostatečná, zasáhne ochranný systém a zablokuje činnost čerpadla (rozsvítí se výstražná kontrolka ŽÁDNÁ VODA). Pro obnovení funkce musí být přístroj odpojen od elektrické sítě a znovu připojen a mít v síti dostatek vody.

Kvalita procesu sycení oxidem uhličitým také závisí na teplotě vody, což znamená, že byste měli počkat, až vodní chladič dostatečně ochladí vodu při instalaci a vytvoří se ledová nádrž.

Nesycenou i sycenou vodu lze vydat stisknutím příslušných tlačítek po přibližně 40 minutách.



POZOR!

Po instalaci správný tok sycených plynů pro distribuci 1 litru vody trvá asi 35-40 sekund.

EN 7 SETTING UP THE SPARKLING WATER (ACWG models)

NOTICE

CAUTION! AFTER TRANSPORTING, STORING AND USING CO₂ CYLINDERS, FOLLOW LOCAL REGULATIONS CONCERNING THEIR USE.

- Press the pushbutton for carbonated water .
- Let a few litres of water flow until carbonated water begins to come out.

Attention!

The results of pressure variations on carbonation will only have effect when at least 2 litres of water have been drained off.

If mains water is insufficient, a protection system intervenes and blocks pump functioning (the NO WATER warning light is illuminated) To restore functioning the apparatus must be disconnected from the electrical network and reconnected when there is sufficient water in the mains system.

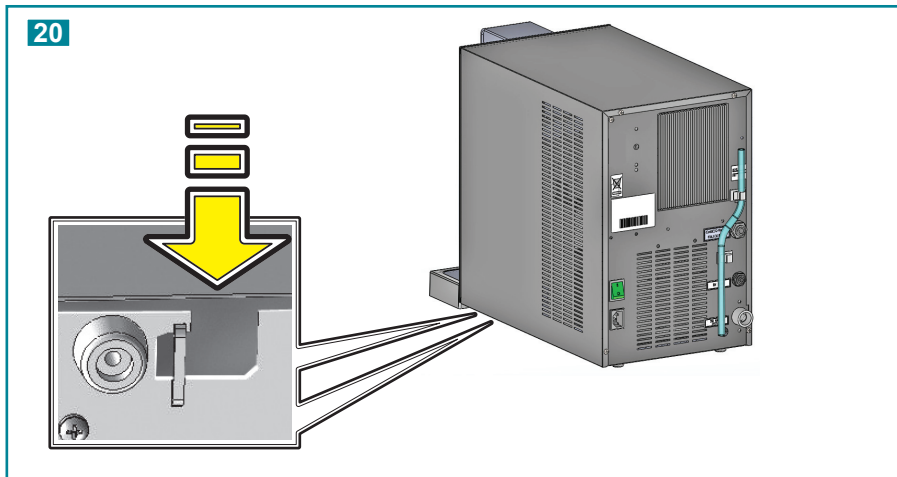
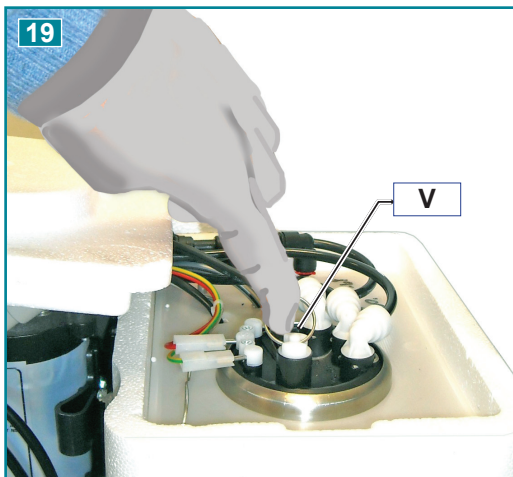
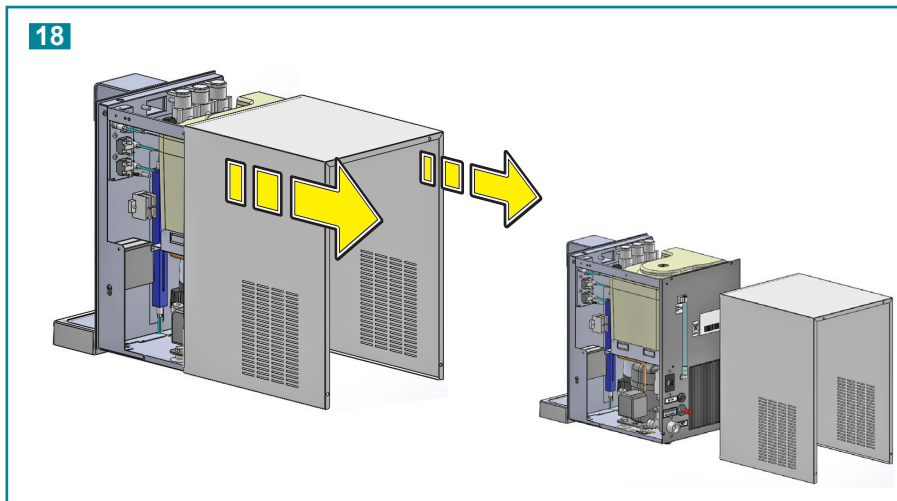
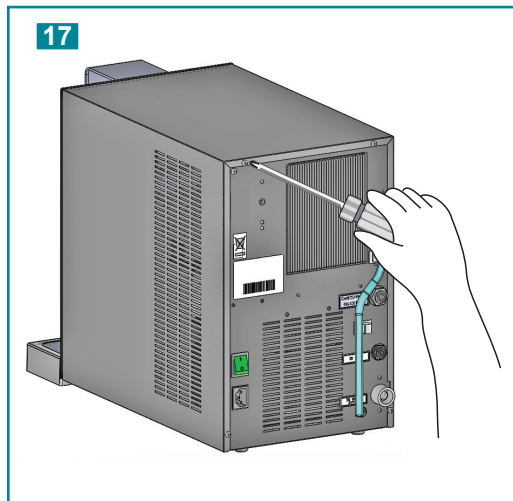
The quality of the carbonation process also depends on the temperature of the water, which means you should wait for the water cooler to have cooled the water down sufficiently upon installation and the ice bank has been formed.

Both still and carbonated water can be dispensed by pressing the relative buttons after approximately 40 minutes.



Attention!

Upon occurred installation, a correct flow of carbonated water takes about 35-40 seconds to distribute 1 litre.



CZ	Pozor: k provedení této nebo jakékoli jiné údržby, která vyžaduje otevření krytu stroje, používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k pořezání ostrými hranami ocelového plechu.
EN	Attention: to carry out this or any other maintenance operation requiring the machine casing to be opened, use protective gloves to avoid being cut by the sharp edges of the sheet steel.

CZ

Kvalita procesu sycení oxidem uhličitým také závisí na teplotě vody, což znamená, že byste měli počkat, až vodní chladič dostatečně ochladí vodu při instalaci a vytvoří se ledová banka. Nesycenou i sycenou vodu lze vydat stisknutím příslušných tlačítek po přibližně 40 minutách.

UPOZORNĚNÍ

POZOR! PO PŘEPRAVĚ, SKLADOVÁNÍ A POUŽÍVÁNÍ VÁLECE S CO₂ DODRŽUJTE MÍSTNÍ PŘEDPISY O JEHO POUŽITÍ.

6.3 ODVODNĚNÍ UHLÍKOVÉHO ZAŘÍZENÍ

Při instalaci spotřebiče nebo pokud ve vodním chladiči nezůstala žádná voda, může do karbonačního zařízení proniknout několik vzduchových bublin.

Tyto vzduchové bubliny by mohly snížit kvalitu procesu karbonatace, a proto vám doporučujeme je odstranit:

- Odšroubujte lahev z reduktoru
- Sejměte kryt
- Vypusťte okruh zatažením za prstenec výstupního ventilu V (obr. 19).
- Znovu připojte láhev s CO₂ k reduktoru
- Vypusťte alespoň dva litry perlivé vody
- Vyměňte kryt.

POZN.: při zpětné montáži krytu dávejte pozor, aby byly dva jazýčky ve spodní přední části zarovnané s příslušnými drážkami na spodní straně spotřebiče (obr. 20).

EN

The quality of the carbonation process also depends on the temperature of the water, which means you should wait for the water cooler to have cooled the water down sufficiently upon installation and the ice bank has been formed. Both still and carbonated water can be dispensed by pressing the relative buttons after approximately 40 minutes.

NOTICE

CAUTION! AFTER TRANSPORTING, STORING AND USING CO₂ CYLINDERS, FOLLOW LOCAL REGULATIONS CONCERNING THEIR USE.

6.3 CARBONATION DEVICE DRAINAGE

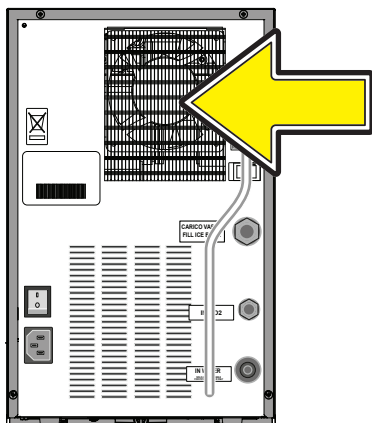
When installing the appliance, or if the water cooler has no water left inside it, a few air bubbles may enter the carbonation device.

These air bubbles could diminish the quality of the carbonation process, and we therefore recommend you remove them:

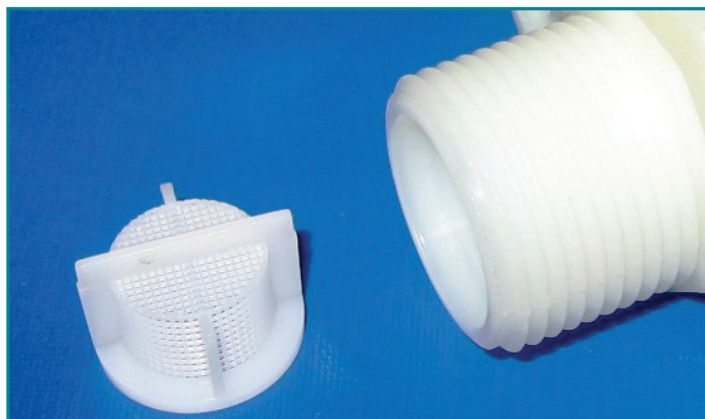
- Unscrew the cylinder from the reducer
- Remove the casing
- Drain the circuit by pulling the outlet valve ring V (fig.19).
- Re-connect CO₂ cylinder to the reducer
- Drain off at least two litres of sparkling water
- Replace the casing.

NB: when re-mounting the cover pay attention that the two tabs in the lower front part are aligned with the relevant slots on the bottom of the appliance (fig. 20).

21



22



CZ

Údržbu by měl provádět kvalifikovaný odborník.
Dávejte také pozor, abyste nepoškodili obvod systému chladničky.

EN

Maintenance should be performed by a qualified professional.
Also be careful not to damage the circuitry of the refrigerator system.

CZ 8 BĚŽNÁ ÚDRŽBA

Akce	Jak	Jak často
Čištění mechanického vodního filtru (obr.22)	• Demontujte armaturu na přívodu vody a odstraňte všechny nečistoty.	- Čtvrtletně
Čištění vnější části spotřebiče	• Vnější část čistěte vlhkým hadříkem, nepoužívejte rozpouštědla ani abrazivní čisticí prostředky.	-
Výměna lahve s CO ₂	• Postupujte podle pokynů uvedených v kapitole 6.2	- Když manometr klesne pod 1 bar
Čištění zásobníku na vodu	• Vyčistěte podnos a odstraňte všechny zbytky.	-Týdně
Čištění výdejních hubic vody	• Odstraňte ocelovou trysku a odstraňte veškerý vápenec roztokem k odstranění vodního kamene.	- Čtvrtletně
Čištění chladicího kondenzátoru (obr. 21)	• Veškeré nečistoty odstraňte domácím vysavačem nebo podobným zařízením. • Nepoužívejte trysky stlačeného vzduchu. • Nepoužívejte drátěné kartáče	- Čtvrtletně

EN 8 ROUTINE MAINTENANCE

Subject	How	How often
Cleaning the mechanical water filter (fig.22)	• Disassemble the fitting on the water inlet and remove any impurities.	- Quarterly
Clening the outside of the appliance	• Clean the external part with a damp cloth, do not use solvents or abrasive de-tergents.	-
Replacing the CO ₂ cylinders	• Follow the instructions provided in paragraph 6.2	- When the manometer falls below 1 bar
PCleaning the water collection tray	• Clean the tray and remove any residue.	- Weekly
Cleaning the water dispensing spouts	• Remove the steel nozzle and eliminate all the limestone with a food descaling solution..	- Quarterly
Cleaning the cooling condenser (fig.21)	• Remove all dust and dirt with a domestic vacuum cleaner or similar appliance. • Do not use compressed air jets. • Do not use wire brushes	- Quarterly



CZ	Údržbu by měl provádět kvalifikovaný odborník.
EN	Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

CZ 8 BĚŽNÁ ÚDRŽBA

Akce	Jak	Jak často
Zkontrolujte syčící čerpadlo	Odpojte čerpadlo od elektromotoru a zkontrolujte, zda se rotor volně otáčí. Pokud je tuhý nebo zablokovaný, odstraňte vodní kámen uvnitř rotoru pomocí odvápnovacího roztoku pro použití v potravinářství.	- Jednou za půl roku
Výměna vody v nádrži na led	- Vypněte přístroj a počkejte přibližně 1 hodinu, než se odmrazí - Vyprázdněte vodu pomocí trubice P na vypouštění hladiny a nádrže (viz část 5.3.2) - Obnovte hladinu vody v nádrži na led, jak je popsáno v kapitole INSTALACE.	- Pokud byl stroj vypnutý na dlouhou dobu.
Napájecí kabel	Zkontrolujte stav a neporušenost napájecího kabelu	
Kontrola připojení vody	- Zkontrolujte stav a neporušenost vodovodního potrubí. - Zkontrolujte zda voda neuniká.	

EN 8 ROUTINE MAINTENANCE

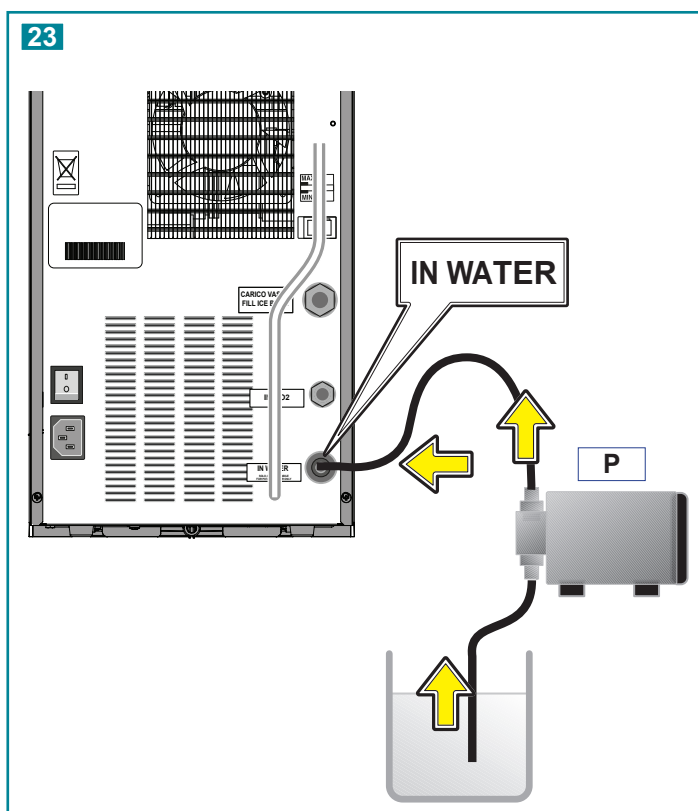
Subject	How	How often
Check carbonation pump	Disconnect the pump from the electric motor and check the rotor turns freely. If it is stiff or blocked remove the scale inside the rotor using a de-scaling solution for food use	- Six-monthly
Water replacement in the ice bank tank	- Switch the apparatus off and wait about 1 hour for it to defrost - Empty the water using the level and basin unloading tube P (see section 5.3.2) - Restore the water level in the ice bank tank as described in the INSTALLATION chapter.	- If the machine has been turned off for a long time.
Power lead	Check the condition and intactness of the power lead	
CWater connection check	- Check the condition and intactness of the water supply pipe. - Check for any leaks	



CZ	Údržbu by měl provádět kvalifikovaný odborník.
EN	Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

Varování: Pokud je na spotřebiči namontována filtrační sada, měla by být z procesu hygienického čištění vyloučena.

Warning: If a filtering kit is fitted on the appliance, it should be excluded from the hygienic cleaning process.



8.1 VNITŘNÍ ČIŠTĚNÍ / HYGIENICKÉ ČIŠTĚNÍ



VAROVÁNÍ! Vzhledem k tomu, že produkty používané pro hygienické čištění jsou kyselé a alkalické korozivní látky, je třeba k ochraně očí používat jednorázové kuličky a brýle. Při tomto hygienickém čištění musíte dodržovat reakční doby produktu, procenta hygienického čistícího prostředku a množství vody potřebné k opláchnutí.

- Operace hygienizace / sterilizace musí být prováděna vždy po instalaci chladničky a:
 - každých 6 měsíců, když se používá (*)
 - při každé výměně vodního filtru
 - po nepoužívání jeden nebo více týdnů

(*) Pokud je nainstalováno v nemocnicích, školách, domovech důchodců nebo v klinikách, doporučuje se sterilizovat každé 3 měsíce **Hygienická příprava čistícího roztoku**

- Připravte 5 litrů vody
- Přidejte k tomu 5% „peroxid vodíku“ v objemu 100ml; pro dávkování použijte odměrku nebo běžnou stříkačku

Pozn.: Pokud používáte komerční hygienická čistící řešení, dodržujte pokyny výrobce.

- Pomocí čerpadla P připojte přívod vody do zařízení s nádobou s dezinfekčním roztokem.

- Spusťte čerpadlo a nechte dezinfekční prostředek vstoupit do zařízení. Poté zapněte kohoutky, aby hygienický čistící roztok mohl proudit celým hydraulickým okruhem až k výpusti vody.
- Než dojde roztok, zastavte čerpadlo a přerušte výdej.
- Nechte roztok pracovat minimálně 20 minut.
- Znovu připojte spotřebič k hlavnímu přívodu vody.
- Před dalším použitím nechte z kohoutků vytéct nejméně 15 litrů vody, aby byl hydraulický systém vhodně propláchnut.

EN 8 ROUTINE MAINTENANCE

8.1 INTERNAL CLEANING/ HYGIENIC CLEANING



WARNING! Considering that the products used for the hygienic cleaning are acid and alkali corrosive substances, disposable gloves must be used as well as glasses to protect your eyes. When this hygienic cleaning is carried out, you must keep to the product reaction times, percentages of hygienic detergent and quantity of water necessary for rinsing.

- The operation of hygienization/sterilization has to be carried out every time the refrigerator is installed and:
 - every 6 months when it is used (*)
 - every time the water filter is changed
 - after an inoperative period of one or more weeks

(*) If the refrigerator is installed in Hospitals, Schools, Old people's homes, or Clinics, it is recommended to sterilize it every 3 months

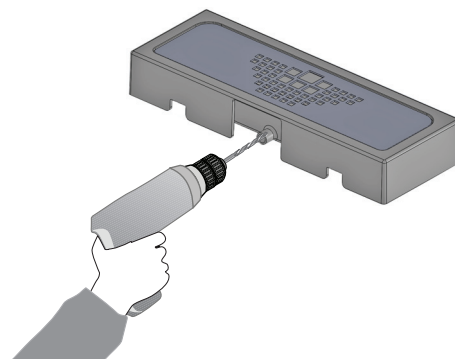
Hygienic cleaning solution preparation

- Prepare 5 litres of water
- Add to it 5% of "hydrogen peroxide" at 100 volumes; for the doses, use a graded measure or an ordinary syringe

NB: if you use commercial hygienic cleaning solutions, keep to the instructions provided by the manufacturer and included in the package.

- With the help of a pump P, connect the appliance's water inlet to the container with the disinfecting solution.

- Start the pump, allowing the disinfectant to enter the appliance, then turn on the taps to enable the hygienic cleaning solution to flow throughout the entire hydraulic circuit, right through to the water dispensing spout.
- Before the solution runs out, stop the pump and interrupt the dispensing.
- Leave the solution to do its work for minimum 20 minutes.
- Reconnect the appliance to the mains water supply.
- Let at least 15 litres of water flow out of the taps so as to **rinse** the hydraulic system **suitably**, before using the appliance again.



CZ	Údržbu by měl provádět kvalifikovaný odborník.
EN	Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

CZ 9 ODTOKOVÉ ZAPOJENÍ

TOP modely mají podnos připravený k propíchnutí a připojení k vypouštěcí trubici.

Vypouštěcí trubice prochází pod strojem.

K odtoku použijte měkkou silikonovou trubičku s vnitřním průměrem 6-8 mm.

- Propíchněte podnos v uvedeném bodě pomocí vrtáku o průměru 3 -3,5 mm a proveďte práci.

EN 9 DRAINING CONNECTION

The TOP models have a tray prepared to be pierced and connected to a draining tube.

The draining tube passes below the machine.

For draining, use a soft silicon tube, with an internal diameter of 6-8 mm.

- Pierce the tray at the indicated point, using a 3 – 3.5 mm drill bit doing a state of the art job.

CZ 10 PORUCHY A NÁPRAVY

9.1 DIAGNÓZA A PROVOZNÍ ANOMÁLIE

Tato část obsahuje typické anomálie, ke kterým může dojít.

Mnoho z těchto problémů není způsobeno chladičem, ale mohlo by to být způsobeno chybou v dodávce elektřiny nebo nesprávným použitím vodního chladiče.

Ve sloupci **PROBLÉM** jsou uvedeny problémy hlášené zákazníkem. Ve sloupci **MOŽNÁ PŘÍČINA** jsou uvedeny „pravděpodobné důvody“ problému.

Ve sloupci **ŘEŠENÍ** je uvedena odpovídající nápravná akce.

EN 10 FAULTS AND REMEDIES

9.1 DIAGNOSIS AND OPERATING ANOMALIES

This section includes the typical anomalies that could occur.

Many of these problems are not caused by the cooler, but they could be brought about by the electricity supply or by an incorrect use of the water cooler.

In the **ANOMALY** column, the problems reported by the customer are listed.

In the **POSSIBLE CAUSES** column, the "probable reasons" behind the problem are listed.

In the **INTERVENTION** column, the corresponding corrective action is listed.

PROBLÉM	MOŽNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
kompresor se nespustí	- výpadek napájení	- zkontrolujte, zda je v zástrčce napětí
	- termostat ve vypnuté poloze nebo nastavený na minimum	- upravte polohu termostatu
	- vadný termostat	- vyměňte termostat
	- ochrana proti přetížení kompresoru je vadná	- vyměňte ji
	- startovací relé je vadné	- vyměňte ho
	- startovací kondenzátor je vadný	- vyměňte ho
	- kompresor je vadný	- vyměňte ho
voda je studená, ale spotřebič pracuje nadměrně nebo nepřetržitě	- malá ventilace	- umístěte spotřebič dále od zdi
	- kondenzátor je znečištěný nebo zakrytý	- vyčistěte kondenzátor nebo jej zbavte překážek
	- termostat je v maximální studené poloze	- upravte ho
	- teplota v místnosti je vyšší než 32 ° C	- je normální, že spotřebič pracuje v místnosti s trvale vysokou teplotou
kompresor pracuje nepřetržitě, ale voda není studená	- únik plynu z chladicího systému	- kontaktujte specializovaného technika (chladicího zařízení)
	- kompresor je vadný	- vyměňte kompresor
CHLADÍCÍ SYSTÉM		
zařízení je příliš hlučné, ale funguje normálně	- stroj není vyrovnaný	- vyrovnejte spotřebič pomocí nastavitelných nožek
	- trubky se dotýkají některých částí uvnitř zařízení, což způsobuje jeho vibrace	- upravte polohu trubek a ujistěte se, že se nedotýkají jiných částí
studená voda vytéká pomalu nebo vůbec	- nízký tlak vstupní vody	- podnikněte kroky ke zvýšení tlaku (autokláv)
	- vadný elektromagnetický ventil	- vyměňte ho
	- ucpaný vodní filtr	- vyměňte ho
	- regulátor teploty je vadný a způsobuje úplné zamrznutí ledové komory	- nechte led roztát a vyměňte regulátor teploty
SYTÍCÍ SYSTÉM		
voda nasycená oxidem uhličitým není příliš šumivá nebo vůbec	- tlak plynu v reduktoru CO2 je nastaven na méně než 3 bary	- zvýšete až na 3,5 - 4 bary
	- CO2 válec je prázdný	- vyměňte ho
	- výstupní teplota vody je vysoká	- upravte polohu termostatu na maximum
	- vzduchové bubliny uvnitř karbonátoru	- vyčistěte karbonátor
z výstupu syčené vody vychází pouze plyn	- hladinové sondy jsou znečištěné	- zkontrolujte je a vyměňte je
	- čerpadlo se otáčí nepřetržitě	- nevniká voda nebo je ucpaný vodní filtr
	- čerpadlo se otáčí nepřetržitě, voda přichází	- potrubní tvarovka do karbonátoru je ucpaná, rozebrat a vyčistěte
	- čerpadlo je zablokované nebo motor čerpadla nefunguje	- zkontrolujte ho a vyměňte ho
	- regulátor hladiny je vadný	- zkontrolujte ho a vyměňte ho
	- zakročilo bezpečnostní zařízení čerpadla (žádná voda)	- zkontrolujte, zda je v oběhu tlak odpojte stroj od elektrické sítě a znovu jej připojte, abyste jej resetovali
nepřetržitě kapání z vývodů	- znečištěný elektromagnetický ventil	- zkontrolujte, zda je v oběhu tlak - demontujte elektromagnetický ventil a vyčistěte oběh
neperlivá voda vychází syčená	- je nedostatek vstupní vody	- rozeberte a vyčistěte nebo vyměňte

COOLING SYSTEM

ANOMALY	POSSIBLE CAUSE	INTERVENTION
the compressor will not start	- power failure	- check that there is voltage in the plug
	- thermostat on the off position, or set to the minimum	- adjust the thermostat position
	- faulty thermostat	- replace the thermostat
	- the over-load protection of the compressor is faulty	- replace it
	- the starting relay is faulty	- replace it
	- the starting capacitor is faulty	- replace it
	- the compressor is faulty	- replace it
the water is cold but the appliance is operating excessively or non-stop	- little ventilation	- place the appliance away from the wall
	- the condenser is dirty or covered	- clean the condenser or free it of its obstacles
	- the thermostat is on maximum cold position	- adjust it
	- the room temperature is higher than 32°C	- it is normal that the appliance works at a continuously high room temperature
the compressor works continuously, but the water is not cold	- gas leak from the cooling system	- contact a specialised technician (refrigerationist)
	- the compressor is faulty	- replace the compressor

COOLING SYSTEM

too much noise coming from the appliance, but it is working normally	- the machine is not levelled	- level the appliance using the adjustable feet
	- a few pipes are touching some parts inside the appliance, thus causing it to vibrate	- adjust the position of the pipes, making sure they do not touch any other parts
cold water comes out slowly or not at all	- low pressure of the inlet water	- take steps to increase the pressure (autoclave)
	- faulty solenoid valve	- replace it
	- clogged water filter	- replace it
	- the temperature adjuster is faulty and causes complete freezing of the ice compartment	- make the ice melt. replace the temperature adjuster

CARBONATING SYSTEM

the carbonated water is not very fizzy or not at all	- the pressure of the gas in the co2 reducer is set to less than 3 bars	- increase up to 3.5 – 4 bars
	- co2 cylinder empty	- replace it
	- the temperature of the outlet water is high	- adjust the position of the thermostat to maximum
	- air bubbles inside the carbonator	- clean out the carbonator
only gas comes out of the carbonated water outlet	- the level probes are dirty	- control and replace
	- the pump turns continuously	- no water is entering or the water filter is blocked
	- the pump turns continuously, inlet water is present	- the pipe fitting into the carbonator is obstructed. disassemble and clean
	- the pump is blocked or the pump-motor is not working	- check it and replace it
	- the level controller is faulty	- control and replace
continuous dripping from the outlets	- the pump safety device has intervened (no water)	- check that there is pressure in the network disconnect and reconnect the machine from the electrical network to reset it
	- dirty solenoid valve	- disassemble the solenoid valve and clean it
the still water comes out carbonated	- there is a shortage of inlet water	- disassemble and clean or replace